

P R O T O K Ó Ł

o rozmowach dotyczących wzajemnej wymiany wczasowiczów w 1976 r.

między

Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych
Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

a

Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej
Rzeczpospolitej Ludowej

Na podstawie umowy o współpracy między Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej z dnia 21.09.1973 r. odbyły się w Warszawie w dniach 1.12 - 3.12. 1975 r. rozmowy między przedstawicielami Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej dotyczące wymiany wczasowiczów w 1976 r.

W rozmowach wzięli udział :

ze strony Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

major Jindřich Kubica - przewodniczący delegacji
major Vaclav Lehky

ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej

pułkownik dr med. Mieczysław Dzierżanowski -
przewodniczący delegacji

pułkownik dr Lesław Ginda

Przedstawiciele obu stron ocenili przebieg wymiany wczasowej w 1975 r. Przedstawiciele CSRS zaproponowali stronie PRL rozważyć problem zrównania poziomu świadczonych usług wczasowiczom Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS w PRL z usługami dla wczasowiczów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL w CSRS oraz poświęcić więcej uwagi roli kierowników grup wczasowiczów MSW PRL wyjeżdżających do CSRS na 14-dniowe wczasy.

Między Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych CSRS i Ministerstwem Spraw Wewnętrznych PRL w sprawie dotyczącej wzajemnej wymiany wczasowiczów w 1976 r. ustalono :

I.

Grupa specjalna wczasowiczów

1. Pobyt grupy specjalnej wczasowiczów Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej odbędzie się w okresie :

od 19.07.1976 r do 8.08.1976 r.

Z tego 3 dni w stolicy PRL - Warszawie.

Okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu /19.07.1976 r./ i dzień odjazdu /8.08.1976 r./.

2. Pobyt grupy specjalnej wczasowiczów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej odbędzie się w okresie :

od 19.07.1976 r. do 8.08.1976 r.

Z tego 3 dni w stolicy CSRS - Pradze.

Okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu /19.07.1976r./ i dzień odjazdu /8.08.1976 r./.

3. Ilość wczasowiczów ustala się na 36 miejsc ze strony FMSW CSRS i na 30 miejsc ze strony MSW PRL dla osób dorosłych.

Wczasowicze Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS będą zakwaterowani w ośrodku wczasowym Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL w Międzyzdrojach.

Wczasowicze Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL będą zakwaterowani w ośrodku Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS w Karlovych Varach /"Myslivna"/.

4. Obydwie umawiające się strony będą odwozić wczasowiczów samolotem służbowym Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS z tym, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL nie będzie pokrywać kosztów związanych z transportem wczasowiczów, a w zamian za to przyjmie 6 osób więcej na wypoczynek w PRL ze strony FMSW CSRS.
5. Wymiana wczasowiczów będzie przeprowadzona bez rozliczeń dewizowych. Każdy wczasowicz zabezpieczy sobie kieszonkowe^w ustalonej w danym państwie wysokości.
6. Obydwie umawiające się strony zapewnią przybywającym grupom wczasowiczów :
 - tłumacza /opiekuna grupy/
 - prasę codzienną
 - bezpłatną pomoc lekarską
 - zajęcia kulturalne w ustalonym zakresie /wycieczki, zabawy towarzyskie/.
7. Oba Ministerstwa przekażą sobie wzajemnie, pisemnie na 10 dni przed ustalonym terminem rozpoczęcia turnusów dane personalne, kierownika grupy oraz czas odlotu i przylotu samolotów służbowych.

II.

Wzasy organizowane na podstawie wymiany kart wczasowych

1. Przedstawiciele obu Ministerstw uzgodnili, że będą kontynuować w 1976 roku 14 dniową wymianę - 200 wczasowiczów we własnych ośrodkach wczasowych.
2. Pobyt wczasowiczów Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS w PRL nastąpi według niżej podanych terminów :
 - ośrodek wczasów Sopot /"Eden"/

Podział pokoi dla grupy jest następujący :

5 pokoi 4 osobowych
10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Gdańsk - Dworzec Główny.

- ośrodek wczasów Międzyzdroje

18.08. - 31.08.1976 r. - 50 osób

Podział pokoi dla grupy jest następujący :

5 pokoi 4 osobowych
10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową są Międzyzdroje.

- ośrodek wczasów Kiekrz

4.07. - 17.07.1976 r. - 50 osób
3.08. - 16.08.1976 r. - 50 osób

Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący :

7 pokoi 2 osobowych
12 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Poznań - Dworzec Główny.

2a. Pobyt wczasowiczów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL w CSRS nastąpi według niżej podanych terminów :

- ośrodek wczasów "Vltava" Cervena nad Wełtawą

1.06. - 14.06.1976 r. - 50 osób
16.08. - 29.08.1976 r. - 50 osób
1.09. - 14.09.1976 r. - 50 osób

Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący :

5 pokoi 4 osobowych
10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Tabor.

- Ośrodek wczasów "Lužnice" Plana n/Lužnicą.

16.06. - 29.06.1976 r. - 50 osób

Podział pokoi dla grupy jest następujący :

5 pokoi 4 osobowych

10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Tabor.

3. W 14 dniowych wczasach w CSRS i PRL mogą brać udział tylko pracownicy resortu spraw wewnętrznych z małżonkami i dziećmi w wieku szkolnym.
4. Podstawą przyjęcia wczasowiczów do ośrodka wczasów jest karta wczasowa wydana przez Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS i Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL, w której strona wysyłająca wypełni dane osobiste wczasowiczów oraz legitymacja osobista /paszport, dowód osobisty/.
5. Na wczasy kieruje się tylko osoby zdrowe. W wypadku zachorowania wczasowicza przyjmująca strona powinna udzielić choremu bezpłatnej pomocy lekarskiej.
6. Wczasowicze wysyłani na urlop do Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej lub Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej zgłaszają się do ośrodka wczasów w dniu, który jest wskazany na karcie wczasowej a opuszczają ośrodek 14-go dnia pobytu po obiedzie. W dniu wyjazdu wczasowicze zostaną zaopatrzeni w paczki żywnościowe o wartości 2/3 dziennej normy żywnościowej. Normy żywnościowe są jednakowe jak normy wyżywienia przyjmującej strony.
7. W ośrodkach wczasów umieszczony będzie na widocznym miejscu spis potraw oraz informacja o zajęciach kulturalnych w obydwóch językach /polskim i czeskim/.
8. Wczasowicze obydwóch krajów zobowiązani są podporządkować się regulaminom ośrodków, w których będą zakwaterowani.

9. Dla każdej grupy wczasowiczów umawiających się stron będą zapewnione przynajmniej dwie całodienne wycieczki krajoznawcze autokarami oraz dwie zabawy taneczne, łącznie z pozostałymi wczasowiczami będącymi w tym ośrodku.
10. Wczasowicze będą odwożeni ze stacji docelowych do ośrodków wczasowych autokarami, które będą oznakowane nazwą ośrodka wczasów /postanowienie to obowiązuje i w drodze powrotnej/.
11. Wszystkie koszty związane z pobytem wczasowiczów ponosi strona przyjmująca bez prawa do pokrycia ewentualnych różnic.
12. Obydwie strony uzgodniły, że wymianę kart wczasowych na 14-dniowe wczasy przeprowadzą za pośrednictwem Gabinetu Ministra do dnia 31.01.1976 r.
13. Oba ministerstwa przekażą sobie wzajemnie pisemnie na 10 dni przed ustalonym terminem nazwisko kierownika grupy.

III.

Postanowienia końcowe

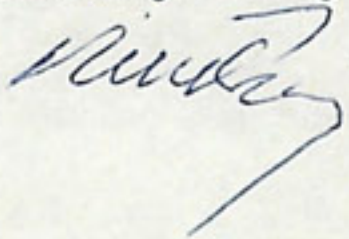
1. Przedstawiciele Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej uzgodnili wymianę przedstawicieli pionu socjalnego w celu przekazania doświadczeń w zakresie wymiany wczasowiczów.
Przewiduje się wymianę dwóch pracowników wraz z żonami na okres 14 dni w terminie dogodnym dla obu stron.
2. Przedstawiciele Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej proponują naradę dotyczącą przygotowania wymiany wczasowiczów w 1977 r. w Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej - Pradze w przeciągu 1976 roku.
3. Niniejszy protokół opracowano i podpisano w 4 egzemplarzach.

4. Ważność protokołu upływa z dniem 31.12.1976 r.

Warszawa 3 grudnia 1975 r.

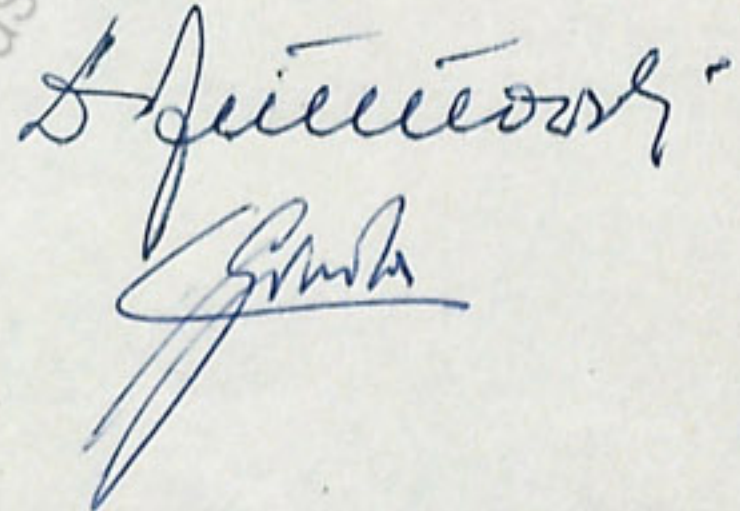
Ze strony

Federalnego Ministerstwa
Spraw Wewnętrznych
Czechosłowackiej Republiki
Socjalistycznej



Ze strony

Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej



ARCHIW BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle usm. 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.